

福爾摩沙合唱團  
97年系列音樂會之四

台灣歌謠從三〇年代發展至今數量頗豐，我們特地製作整場以台灣歌謠為主題的音樂會，分別以傳統民謠、早期創作歌謠及新台灣歌謠呈現出台灣文化不同的面貌及歷程。

傳統民謠往往為前人所傳唱留下，累積的是住民長期由生活中一點一滴所累積下來的聲音，樂觀而有趣。早期台灣的創作歌謠，透過大眾傳媒而膾炙人口，一首歌就代表一段故事。近年，愈來愈多文化工作者以自身的母語創作音樂，漸漸走出新面貌，這是新台灣歌謠。蕭泰然、駱維道、郭芝苑等正是在這樣的背景中生長的音樂家；而新一代的音樂創作者承先啟後，如陳永淘、陳明章等，他們作品的共同面貌是散發濃濃的鄉土關懷。

演出 指揮 蘇慶俊  
鋼琴 蔡昱嫻  
福爾摩沙合唱團  
指導 行政院文化建設委員會  
贊助 財團法人國家文化藝術基金會  
蘇家宏 恩典法律事務所

台北  
國家音樂廳

11<sup>2008</sup> / 24  
19:30 Mon

# 美麗的寶島

Ilha, Formosa!

Singers

# 咱的歌

馬斯庫斯  
大石鄉  
313  
14  
6

# 榮耀回饋 圓夢升級



## 歡慶Volkswagen榮登全球第一汽車集團 德國原廠 榮耀回饋專案實施中

2008年10月Volkswagen寫下歷史，成為全球第一汽車集團。這個榮耀，正是全球愛車人士對Volkswagen一致的讚賞與肯定。我們致力將德國第一的造車工藝獻給每位車主，旗下經典車款從Polo、Golf、New Beetle、Jetta、Passat、Touareg到Phaeton皆能實現您生命中每個階段的夢想，且全車系搭載六速手自排變速系統，創造節能與性能兼具的駕馭樂趣。歡慶Volkswagen榮登全球第一汽車集團，榮耀回饋優惠專案熱烈展開。圓夢升級機會倒數中，豐富人生請即刻行動！



Volkswagen. Das Auto.

太古標達汽車 北 投 02-28929268 民 權 02-25450188 新 莊 02-29016678 平 鎮 03-4914522 豐 原 04-25337979 南台中 04-23831919 雲 林 05-6310888 南台南 06-2893036 南高雄 07-7453111 花 蓮 038-568911  
內 湖 02-27939696 南 港 02-27882996 桃 園 03-3574475 新 竹 03-5322100 沙 鹿 04-26625665 南 投 049-2353125 嘉義 05-2910828 南台南 06-2904766 屏 東 08-7559066 台 東 089-227791  
敦 南 02-23782255 中 和 02-82213399 中 壢 03-4335626 苗栗 037-359971 北台中 04-23175565 彰 化 04-7874567 北台南 06-2541577 北高雄 07-3979999 宜 蘭 039-560477

\* 配備以實車為準

## 【 節 目 】

主禱文  
台灣是寶島  
傷痕之歌

蕭泰然  
蕭泰然  
李敏勇 詞 | 蕭泰然 曲



新望春風  
在萼內有一蕊美花

李臨秋 詞 | 駱維道 曲  
Natalie Sleeth 詞 | 駱維道 譯詞/曲

月光光  
歹命子  
白蝴蝶  
草螟公

台灣民謠 | 郭芝苑 曲  
辛文亭 詞 | 郭芝苑 曲  
阮若寒 詞 | 郭芝苑 曲  
台灣民謠 | 郭芝苑 曲



Ma pu a su si Ngnal 《獵人追逐》

台灣原住民歌謠 | 蔡昱嫻 編曲

## 【 中 場 】

天空落水  
糖勺勺  
春水

客家歌謠 | 蔡昱嫻 編曲  
陳永洵 詞/曲 | 蔡昱嫻 編曲  
陳永洵 詞/曲 | 蔡昱嫻 編曲



月光小夜曲  
聽泉  
鬼湖之戀

古賀政男 曲 | 周藍萍 詞 | 蔡昱嫻 編曲  
陳雲山 詞/曲 | 蔡昱嫻 編曲  
魯凱族歌謠 | 柯玉玲 記詞 | 蔡昱嫻 編曲



阿爸的心肝寶貝  
望你早歸  
流浪到淡水  
山頂的黑狗兄

林良哲 詞 | 陳明章 曲 | 蔡昱嫻 編曲  
那卡諾 詞 | 鄧雨賢 曲 | 蔡昱嫻 編曲  
陳明章 詞/曲 | 蔡昱嫻 編曲  
洪一峰 詞 | 日本曲 | 蔡昱嫻 編曲

## 【 晚 安 】



## 藝術總監 蘇慶俊

為台灣目前最活躍、最有影響力的合唱指揮之一。

蘇慶俊1981年畢業於文化大學音樂系，1993年畢業於美國西敏合唱學院（Westminster Choir College）合唱指揮研究所，師事Dr. Joseph Flummerfelt，現任職於天主教輔仁大學音樂系所。自學生時代至留美期間，合唱團經歷包括「台北愛樂合唱團」助理指揮、副指揮，創立並擔任「台北愛樂牧歌合唱團」指揮，並曾擔任「光武工專合唱團」、「德明商專合唱團」、「淡江大學合唱團」、「文化大學華岡合唱團」、「金穗合唱團」，以及紐約「聯聲合唱團」（Univoice Chorus）指揮，逐漸累積在合唱領域的歷練。1994年返國後，全力投入台灣合唱音樂的推廣工作，包括「台北男聲合唱團」（1994創立）、「福爾摩沙合唱團」（1994創立迄今）、「台北喜悅女聲合唱團」、「木樓合唱團」等，皆在蘇慶俊的嚴格要求下不斷進步。1998年，因其對台灣合唱音樂的推廣，獲美國「關懷台灣基金會」（Taiwanese Care, Inc.）頒發「台灣文化奉獻獎」。為了台灣合唱音樂教育的紮根，2006年起，每年暑假舉辦「台灣青年合唱團音樂營暨巡迴音樂會」，2008年，更成立「福爾摩沙青年合唱團」。



為了落實推廣台灣合唱音樂的理念，蘇慶俊長期邀請國內外音樂家，包括蕭泰然、駱維道、陳玫君等，發表合唱作品，也邀請一流編曲家，為台灣歌謠編曲，重新詮釋「台灣之聲」，十餘年來的努力耕耘，已出版百餘首的同聲和混聲合唱曲譜。近年，透過出國巡演、參加國際知名音樂節和比賽，使台灣音樂有更大的能見度。2003年應邀擔任日本「第20屆寶塚國際室內合唱比賽」評審；2005年指揮「福爾摩沙合唱團」參加日本「第21屆寶塚國際室內合唱比賽」，榮獲二金一銀佳績；2007年指揮「木樓合唱團」參加日本「第22屆寶塚國際室內合唱比賽」，榮獲一金一銀佳績；2007年受邀前往馬來西亞吉隆坡「華人教會聯合聖歌隊」擔任合唱音樂講座講師及合唱指揮技巧指導；同年於日本「輕井澤合唱音樂節」開設指揮大師班，並介紹台灣合唱音樂；2008年應美國舊金山「晶晶兒童合唱團音樂營」邀請，擔任客席指揮。

其指揮錄製的CD唱片計有：

- ◎《銀色天鵝—牧歌之旅》（1992）
- ◎《永遠的故鄉—蕭泰然合唱作品集I》（1999）
- ◎《男聲合唱的魅力—台北男聲合唱團精選》（2000），榮獲第十二屆金曲獎傳統暨藝術音樂作品類「最佳演唱人獎」
- ◎《愛與希望—蕭泰然合唱作品集II》（2001）
- ◎《天頂的星—鄭智仁台灣歌謠》（2001），榮獲第十三屆金曲獎傳統暨藝術音樂作品類「最佳演唱人獎」
- ◎《禮頌—劉志明聖樂作品集I & II》（2001、2003）
- ◎《思想起—台灣歌仔簿I》（2002）
- ◎《蕭泰然清唱劇—浪子》（2003），榮獲第十五屆金曲獎傳統暨藝術音樂作品類「最佳作曲人獎」
- ◎《和平的使者—蕭泰然宗教合唱作品集》（2003），入圍第十五屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」及「最佳宗教音樂獎」
- ◎《台灣是寶島—蕭泰然合唱作品集》（2003）
- ◎《客家歌謠合唱曲譜選集》（2004）
- ◎《走過集體記憶—台灣韻味薪傳唱》（2004），入圍第十六屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」
- ◎《源—駱維道合唱作品集》（2005），榮獲第十七屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳古典音樂專輯獎」及「最佳作詞人獎」
- ◎《真情歌—台灣歌謠合唱菁選集》（2006），入圍第十八屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」
- ◎《禮頌—劉志明聖樂作品集III》（2007），入圍第十九屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳宗教作品獎」
- ◎《土地的歌—台灣當代合唱音樂精選集》（2007）
- ◎《驚艷人聲—2007音樂會精選》（2007），入圍第十九屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」

## 鋼琴 蔡昱姍

美國琵琶第音樂學院 (Peabody Institute of Music) 鋼琴演奏碩士。

1985年赴美Interlochen Arts Academy就讀，曾獲該校協奏曲大賽首獎。1986年獲St. Louis Conservatory of Music獎學金專攻鋼琴演奏。在校期間曾獲美國密蘇里州音樂教師協會鋼琴比賽大學組首獎。1988年進入琵琶第音樂學院攻讀鋼琴演奏學士及碩士，在校期間曾多次舉行個人獨奏會，擔任伴奏及歌劇二系鋼琴助理伴奏。在美師承Ellen Mack、Jane Allen、Charles Asche。



1995年返台後，定期與國內外知名音樂家和音樂團體合作演出；1999年11月首演蕭泰然合唱作品「玉山頌」；2000年與國家音樂廳交響樂團在「第十屆總統就職音樂會」中合作演出「玉山頌」管弦樂版，擔任鋼琴獨奏；同年11月首演蕭泰然清唱劇「浪子」；2001年與福爾摩沙合唱團於美加巡迴演出；2002年與福爾摩沙於澳洲巡迴演出；2004年與福爾摩沙合唱團於美國紐約林肯中心 (Alice Tully Hall, Lincoln Center) 演出；2005年與福爾摩沙合唱團參加日本「第21屆寶塚國際室內合唱大賽」；2007年與福爾摩沙合唱團參加日本「輕井澤合唱音樂節」。

與福爾摩沙合唱團合作錄製的CD唱片計有：

- ◎《愛與希望—蕭泰然合唱作品集II》(2001)
- ◎《天頂的星—鄭智仁台灣歌謠》(2001)
- ◎《禮頌—劉志明聖樂作品集I & II》(2001、2003)
- ◎《思想起—台灣歌仔簿I》(2002)
- ◎《蕭泰然清唱劇—浪子》(2003)
- ◎《和平的使者—蕭泰然宗教合唱作品集》(2003)
- ◎《台灣是寶島—蕭泰然合唱作品集》(2003)
- ◎《客家歌謠合唱曲譜選集》(2004)
- ◎《走過集體記憶—台灣韻味薪傳唱》(2004)
- ◎《源—駱維道合唱作品集》(2005)
- ◎《真情歌—台灣歌謠合唱菁選集》(2006)
- ◎《土地的歌—台灣當代合唱音樂精選集》(2007)
- ◎《驚艷人聲—2007音樂會精選》

蔡昱姍近年嘗試合唱編曲，多變的風格及注重地域性，不僅保存原作精神，亦使合唱更饒富趣味。一些膾炙人口的作品，如「花樹下」、「丟丟銅仔」、「快樂的牧場」等，也逐漸成為國內合唱團的演出曲目。

目前任教於台灣神學院、中正高中、三重高中、淡江中學等音樂班，並擔任福爾摩沙合唱團鋼琴伴奏。



## 聲樂指導暨女高音 余彩雯

東海大學音樂研究所聲樂演唱碩士，師事李寶鈺老師、林惠珍老師及李秀芬老師。

1995、1996年獲選為世界青年合唱團台灣代表；1997年獲選為「愛樂新秀」；1999年受邀於斯洛伐克、德國的Meiningen Opera House，以及加拿大Jeunesses Musicales年度大會中演唱；2001年受邀參加香港亞洲青年音樂家大賽及The Queen Sonja International Music Competition；同年11月參加「德國藝術歌曲大賽」，獲得最佳潛力獎；2003年9月赴德國進修；2005年8月與福爾摩沙合唱團參加「第21屆寶塚國際室內合唱大賽」；2007年與福爾摩沙合唱團參加日本「輕井澤合唱音樂節」。

除定期舉辦個人演唱會之外，經常受邀參與國內外歌劇及獨唱之演出。現為福爾摩沙合唱團、晶晶合唱團聲樂指導。



## 聲樂指導暨女高音 朱彥穎

1998年以榜首考入東海音樂研究所，師事湯慧茹教授，並於2001年獲碩士文憑；2002年赴德深造，師事科隆音樂學院教授Leisenheimer；2003年考入德列斯頓音樂學院，師事Prof. Burkhardt-Müllbach；2005年獲藝術家文憑。

1997年獲台灣區音樂比賽中區大專組聲樂獨唱第一名。自1999年起多次獲選為世界青年合唱團團員，巡迴演出於斯洛維尼亞、德國、義大利、比利時、西班牙、美國、委內瑞拉等國，並擔任音樂會女高音獨唱。2000年獲選為台北愛樂文教基金會之「2000年台灣樂壇新秀」，多次演出於台北與高雄。2002年獲選為德國Bach-Akademie團員，巡迴演出於德國與希臘。自2003年起獲選為德列斯頓室內合唱團團員，並多次擔任音樂會女高音獨唱。2006年入維也納Hans Gabor Belvedere聲樂大賽決賽，並獲得日本提供之補助款。現任福爾摩沙合唱團，金穗合唱團聲樂指導。



## 聲樂指導 周明宇

東海大學音樂研究所聲樂演唱碩士，曾師事Angelo Marenzi教授、柴寶琳老師、李秀芬老師。曾擔任交大友聲合唱團、國防醫學院合唱團聲樂指導。現為福爾摩沙合唱團、木樓合唱團、淡江大學合唱團、陽明大學合唱團聲樂指導，中華民國聲樂家協會基本會員。

曾與台灣各大交響樂團合作，如高雄市立交響樂團、樂興之時交響樂團、台北愛樂青年管絃樂團、台灣青年交響樂團、新竹愛樂管絃樂團等；曾合作過之國樂團，如台北市立國樂團、實驗國樂團等，並經常與各大學音樂系及合唱團合作演出。現在不但是專業的表演工作者，更是少數國內橫跨古典和音樂劇的演出者，同時也替唱片公司擔任新人培訓以及音樂劇的音樂排練工作。



## 福爾摩沙合唱團



成立於1994年的福爾摩沙合唱團為台灣最活躍的合唱團隊。師承美國西敏合唱學院（Westminster Choir College）國際級大師Dr. Joseph Flummerfelt的蘇慶俊，回國後創團並擔任藝術總監，以推廣優質台灣合唱音樂、追求精緻化合唱藝術為成立宗旨。近十五年來的努力經營，廣獲國內外各界好評。

福爾摩沙合唱團致力於豐富台灣歌謠的內涵，將台灣近百年來，從傳統到現代的旋律，賦予新的聲音與生命力。曾於2004年，應客家文化委員會委託創作、出版「客家歌謠合唱曲譜」的CD與合唱譜集；屢屢入圍或榮獲新聞局金曲獎肯定的十餘張CD，和百餘首已出版的混聲和同聲合唱曲譜，是合唱團一步一腳印，為台灣合唱文化努力耕耘下的傲人成績。

做為台灣最好的合唱團之一，自2002年起，福爾摩沙合唱團連續七年獲選進入「行政院文化建設委員會演藝團隊發展扶植計劃」，多次應邀於國內外藝術節表演，深獲好評。足跡遍佈美國、加拿大、澳洲、日本等地。2004年應邀前往美國紐約林肯中心（Lincoln Center）Alice Tully Hall演出，獲美國「關懷台灣基金會」（Taiwanese Care Incorporated）頒發「傑出藝術獎」。2005年8月參加「第21屆寶塚國際室內合唱比賽」，榮獲混聲組金牌、男聲組金牌以及女聲組銀牌，同時應邀參加第七屆世界合唱節。2007年8月受邀於日本「輕井澤合唱音樂節」演出，並擔任指揮大師班範唱團體。2008年10月，福爾摩沙合唱團應邀參加歐洲六大賽之一的西班牙第40屆TOLOSA合唱大賽（40th TOLOSA Choral Contest），是台灣的好聲音被國際聽見的最佳機會。

保持多元的音樂風格，是福爾摩沙合唱團持續進步的動力。自1997年起，陸續邀請國際知名音樂家合作演出，包括伯恩斯坦最為推崇的合唱大師Joseph Flummerfelt、德國的Martin Behrmann、澳洲的Stephen Leek、瑞典的Gary Graden、美國的Martin Tel、日本的松下耕及花岡由裕；除了音樂會的合作外，還曾委託松下耕、Stephen Leek和菲律賓的作曲家Francisco F. Feliciano，為福爾摩沙合唱團量身改編多首台灣歌謠合唱曲。

自2006年起，舉辦「福爾摩沙合唱嘉年華」（Formosa Choral Festival）的活動，邀請世界知名的合唱團體來台演出，增進和國際合唱樂壇的互動與學習，邀請的演出團體有澳洲Australian Voices、美國USC Thornton Chamber Choir、日本Brilliant Harmony、Vox Gaudiosa，以及Ensemble Evergreen等合唱團。甚具特色的演出和精緻的人聲，不僅開闊國人的合唱視野，更藉由合唱音樂拉近了台灣與世界的距離。

做為台灣合唱音樂的品牌，福爾摩沙合唱團以既現代又古典的方式表現台灣歌謠，並專注於表演曲目深度廣度的推展。台灣孩子唱台灣歌，是緣自於對土地的情感，也緣自於血液裡那股向世人宣示自身文化的驕傲。

## 演出人員

### 【女高音】

*林雅欣	<u>蔡曼莉</u>	潘心心	蔡瑪莉
邱怡芸	呂佩珊	高小喻	買有嘉
吳佩真	方琬云	黃郁霽	范怡萍
莊妤甄	許軒琦	李詩涵	

### 【女低音】

* <u>蔡佳樺</u>	<u>曹茹蘋</u>	洪明芬	王君瑜
陳亭仔	劉姿伶	王思尹	施惠婷
曾郁方	郭悅瑜	方玗	

### 【男高音】

*胡宇光	<u>陳厚任</u>	李肇祥	賴仁潔
張曜群	陳以軒	游博能	吳齊航
賴世壕	羅恩銘	張翰祥	

### 【男低音】

*林坤輝	<u>周柏琳</u>	朱惟正	鄭吟傑
利雨澄	許啟群	葉栢睿	葉宇喬
徐豪謙			

## 工作人員

指揮	／蘇慶俊
鋼琴	／蔡昱嫻
助理指揮	／林坤輝
聲樂指導	／余彩雯 朱彥穎 周明宇
行政助理	／郭以琳
會計	／蔡佳樺
團務委員	／朱惟正 周柏琳 蔡瑪莉
譜務	／林雅欣
票務	／蔡佳樺
文宣設計	／周柏琳

— 畫底線者為聲部聯絡人 \* 畫星號者為聲部負責人





蕭泰然被譽為「台灣拉赫曼尼諾夫—最後的浪漫主義鋼琴詩人」，集鋼琴家、指揮家與作曲家於一身的蕭泰然，1938年生於台灣高雄市，自幼由慈母鋼琴家蕭林雲雪女士啟蒙，七歲即第一次公開演奏。1963年起先後畢業於國立台灣師範大學音樂系、日本武藏野音樂大學及美國加州大學洛杉磯分校音樂研究所，專攻現代作曲。

1967年返國任教於台南家專音樂科與師範大學音樂系。同年出版第一部蕭泰然合唱曲集，1971年出版神劇「耶穌基督」。1975年在台北中山堂首次舉行「蕭泰然樂展」，同年為「華美青年管弦樂團」編寫「相思曲」，由郭美貞指揮於美國巡迴發表。

1977年移民美國，旅美的18年中，是他創作的黃金時期，從鄉土的民族音樂家，蛻變為聞名國際的音樂家。同時開啟了海外台灣人的音樂復興運動，不但介紹台灣作曲家的作品給海外同鄉，也栽培無數年輕的音樂家，且二度率領北美洲台灣人音樂文化訪問團巡迴演出於北美十大城市。

1988至1990年間，先後完成了三首偉大的作品：小提琴協奏曲、大提琴協奏曲與鋼琴協奏曲。分別於1992年由旅美小提琴家林昭亮與聖地牙哥交響樂團舉行小提琴協奏曲的世界首演，1994年由鋼琴家湯崇生與溫哥華交響樂團舉行鋼琴協奏曲的世界首演，1995年則由Felix Fan與聖地牙哥交響樂團舉行大提琴協奏曲的世界首演。

1993年蕭泰然因著對台灣濃烈的歷史使命感，創作了一首台灣音樂史詩「1947序曲」，但在創作期間因過度勞累心臟病發，生命垂危，但因上帝的慈愛和憐憫帶領他走過死蔭的幽谷而得以痊癒，他卻因此使這首「1947序曲」更充滿感情與生命的光輝，並曾於俄羅斯、美國與台灣多次發表，深獲好評。1994年接受黃武東牧師請託，為其撰詞的「浪子」譜曲，此曲歷經五年，終於在2000年完成，並在該年11月由蘇慶俊指揮福爾摩沙合唱團於國家音樂廳首演。

蕭泰然以其畢生精力，用他的音樂與生命來愛台灣。曾先後獲得台美基金會人文科學獎、紐澤西州關懷台灣基金會所頒發的台灣文化奉獻獎、加州川流基金會的終身貢獻獎及台北市文化獎章，並獲頒第十屆金曲獎最佳作曲人獎。

## 主禱文

蕭泰然

1996年完成之後，已經被公認為台灣教會當代聖樂之經典之作，真正能帶領信徒的心靈感受到上帝極高的榮光與喜悅。

阮在天裡的父 願恁的名聖

恁的國臨到 恁的旨意得成

在地裡像在天裡

阮的日食今日給阮

赦免阮的辜負

親像阮也有赦免辜負阮的人

勿得導阮入於試 著救阮脫離彼個惡的

因為國 權能 榮光 攏是恁所有

代代無盡

阿們

## 台灣是寶島

蕭泰然

台灣好 台灣好 台灣人講是寶島

甘蔗甜 稻仔圓 香花果子滿滿是

鳳梨西瓜拔仔荔枝 葡萄莖蔗樣仔浸柿

請恁逐項吃看覷 吃了包恁笑嗨嗨

台灣好 台灣好 台灣人叫美麗島

山嶺青 田野平 四季如春好景緻

阿里山頂日月潭邊 天祥絕景恆春海墘

請恁逐位攏去繞 繞了包恁笑嘿嘿

台灣好 台灣好 台灣點心通人褒

湯頭甜 小價錢 上桌大碗閣滿壩

碗粿米糕肉粽魚糰 貢丸米粉蚵煎担麵

請恁逐項攏來試 試了包恁笑咪咪

台灣好 台灣好 台灣人叫美麗島

好種作 好迺迺 實在勸稱是寶島

## 傷痕之歌

李敏勇 詞 | 蕭泰然 曲

彼是什麼聲  
彼是咱土地裂開的聲  
彼是咱兄弟在喊的聲  
彼是咱姊妹在哭的聲

彼是什麼影  
彼是一粒一粒星落下來的影  
彼是驚惶驚惶的目周避佇彼的影  
彼是月娘光敷佇傷痕的影

爲著安慰 故鄉的苦痛  
大家攏總在出聲  
救援的聲 安慰的聲  
伴過溪水 伴過山  
恩情使你不孤單

殷望聽著你的聲  
殷望看到你的名  
你我做伙攞打拼  
咱會聽到日時樹頂鳥仔快樂的歌聲  
咱會看著暗暝天頂有星希望的形影



駱維道，1936年生，先後畢業於台南神學院（道學碩士）、紐約協和神學院（教會音樂碩士，主修作曲）、加州大學洛杉磯分校（音樂哲學博士，主修民族音樂學）。多年教授亞洲及普世教會音樂、民族音樂、禮拜學於馬尼拉亞洲禮儀與教會音樂學院及台南神學院，亦曾在台灣神學院、東海大學、東吳大學及台南師範大學教授民族音樂等課程。曾搜集、出版20多本詩集，包含亞洲教協之聖詩Sound the Bamboo: CCA Hymnal 2000（含22國44種語言）。其著作包含百餘首聖詩與合唱曲、〈教我頌讚〉及多篇中、英文學術論文。他活躍於普世教協（WCC）、亞洲教協（CCA）等大會及國際性會議，領導音樂與禮拜及主持研習營。1995年獲頒「美加聖詩學會院士」（Fellow of Hymn Society of America and Canada），乃該會七十餘年來第一位非歐美籍之學者所獲之榮譽。2002年退休，卸下台南神學院院長及教會音樂系/所主任之職。今從事編輯台灣基督長老教會之〈聖詩〉及編寫〈亞洲聖詩手冊〉。

## 在莓內有一蕊美花

Natalie Sleeth 詞 | 駱維道 譯詞/曲

曲子是採用簡單的民謠風。歌詞是翻譯自美國女詩人及作曲家Natalie Sleeth之“in the bulb there is a flower.”該詩藉自然界之事物探尋生命之奧秘：從蕾到花、從蘭到蝴蝶、寒冬到春天、靜默到音樂、黑暗到黎明、臨終到新開始、懷疑到信仰、死到復活，這一切人所無法了解的奧秘，只有上帝才有答案。

佇莓內有一蕊美花 一粒籽包蘋果樹  
佇蘭內有隱藏應允 小蝴蝶欲得自由  
佇寒冷冬天雖落雪 期待欲來春天  
時若到就欲顯露出 只有上帝看會見  
靜默中也隱藏音樂 追找旋律詩歌  
黑暗中會顯出黎明 帶希望互你與我

對過去欲導到將來 這一切攏是奧秘  
時若到就欲顯露出 只有上帝看會見  
在臨終是咱的開始 這時間是無窮盡  
訝疑中欲生出信仰 咱性命永遠無盡  
甚至死欲得著復活 到最後欲得勝利  
時若到就欲顯露出 只有上帝看會見

## 新望春風

李臨秋 詞 | 駱維道 曲  
余彩雯 女高音

李臨秋的「望春風」可謂台灣文學中之傑作，他所描繪少女懷春之情，至今尚無出其右者。作曲者酷愛歐洲文藝復興發展的複音音樂，故以較抒情、緩慢模仿對位之型式使人慢慢體會少女含蓄心情的變化。個聲部之和聲并以不構成「和弦」為原則，此乃作曲者試圖脫離傳統西洋音樂之束縛的方法。

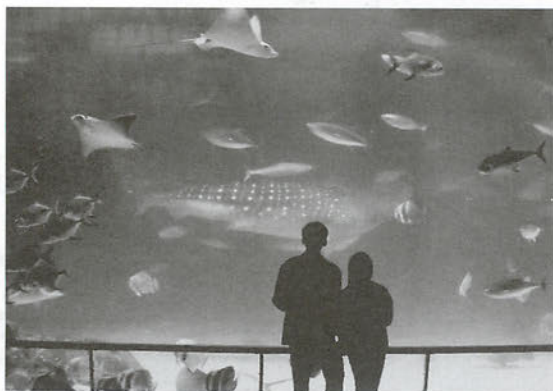
獨夜無伴守燈下 冷風對面吹  
十七八歲未出嫁 遇到少年家  
果然標誌面肉白 誰家人子弟  
想要問他驚歹勢 心內彈琵琶

想要郎君做尪婿 意愛在心內  
等待何日君來採 青春花當開  
聽見外面有人來 開門給看覩  
月娘笑阮癡大呆 被風騙不知

郭芝苑出生於日治時代(1921年)，一生走過幾個不同統治體時期的台灣。成長學習的時期因為戰爭的因素無法有完整的學習，也沒有豐富的新資訊來源；而戰後的台灣，至少有二十年的時間是文化的沙漠，無樂之邦。這位萌芽於日治時代、活躍於戰後初期的台灣作曲家逐漸遠離音樂舞臺，真正變成郭芝苑自稱的「失聲的一代」！導致一般民間頂多只知道郭芝苑「心內事無人知」、「紅薔薇」和「楓橋夜泊」作曲家。直到九〇年代隨著政治上解嚴所帶來文化上復興，這位堅持一生的音樂創作者才得到遲來的掌聲。陳郁秀說他「記錄了由小市民至知識份子，由廟口至音樂殿堂的所有心聲」。

郭芝苑是從歌劇、管絃樂、室內樂、鋼琴曲、歌曲等作品都包括，而且作品的質和量都有一定水準，並具有現代性的專業作曲家。戰後初期，郭苑為因應當時音樂界的情況而寫浪漫民族主義風格的作品，後來就寫現代技法的民族風格作品，採用印象派以後的現代技法。尤其他是在台灣第一位完成正歌劇(「許仙與白娘娘」，(1984年十月八日完成)、第一位發表他的管絃樂曲(交響變奏曲「臺灣風土為主題」，1955年七月由省交演出)、第一位寫鋼琴協奏曲(1973年)的作曲家，這在台灣音樂史上然是非常重要的。所以，郭芝苑可說是台灣現代民族音樂的開拓者，在台灣開始接觸西洋音樂之初，扮演著舉足輕重的角色。

除了得到金曲獎的終身特別貢獻獎外，交響組曲「天人師：釋迦傳上、下集」得到第十九屆國家文藝獎音樂類(器樂)、「小協奏曲：為鋼琴與絃樂隊」則得到1987年金鼎獎作曲獎、廿世紀華人經典作品和第十六屆吳三連藝術獎音樂類：還有，他的鋼琴獨奏曲與歌曲等也曾多次獲獎。(阮文池)



## 月光光

台灣民謠 | 郭芝苑 曲

此為台灣民謠，1972年作曲。

月光光 秀才郎  
騎白馬 過南唐  
南唐沒得過 掠貓仔來接貨  
接沒著 夯竹篙弄利葉  
利葉凸凸飛 弄茶碼 茶碼沖沖滾  
  
一個查某囡仔折竹筍 折幾枝 折二枝  
一枝送童生 一枝送秀才  
秀才騎馬弄弄來 闖雞鼓 掠來削  
削体体 點火燒扁柏 扁柏燒入山  
點火燒豬肝 豬肝臭辛辛 無油煮豆籤  
豆籤磅磅彈 盲目雞仔挖田岸

## 歹命子

辛文亭 詞 | 郭芝苑 曲

1962年電影「歹命子」的主題曲，由劉福助演唱，五龍唱片發行。

天頂的星金閃閃 流浪的心真稀微  
何一粒是我的星 害我人生真無味  
美麗的夢若失去 現實的風冷絲絲  
安怎生做歹命子 阿母叫我愛認命

海邊水波白閃閃 流浪的心真稀微  
何一位是我的家 茫茫大海真歹找  
為著三頓去打拚 東西南北攏愛行  
安怎生做歹命子 阿母叫我愛認命

都市燈火光閃閃 流浪的心真稀微  
何一邊是我家鄉 細聲來叫父母名  
青山雖然到處有 父母恩情何時報  
安怎生做歹命子 阿母叫我愛認命

## 白蝴蝶

阮若寒 詞 | 郭芝苑 曲

1965年郭芝苑剛離職國華廣告公司而準備渡日進修之時，玉峰影片公司時代的演員謝金峰突然來苑裡請郭芝苑譜曲他關係的台語電影「噫！無情」主題曲三首，這是其中一首。後來由歌星鄭麗玲與劉福助灌錄唱片出版。

啊

白蝴蝶 白花蕊 春來青靜自然開  
在園香 在園美 不知識風過牆圍  
恨運命 迫阮墜 啊 啊  
墜落火坑胭脂淚 啊 啊

白蝴蝶 惜清香 不是貪著虛榮夢  
受風吹 受露凍 花開若有永遠紅  
愿隨君 往東西 啊 啊  
憐花惜玉是誰人

## 草螟公

台灣民謠 | 郭芝苑 曲

草螟公 穿紅裙  
要何去 要等船  
船何去 船損破  
船皮帶何去 船皮去燒灰  
灰何去 灰沃菜  
菜何去 菜結子  
子何去 子炸油  
油何去 油點火  
火何去 火吹熄  
關公相削是第一

## Ma pu a su si Ngnal 《獵人追逐》

台灣原住民歌謠 | 蔡昱嫻 編曲 | 李肇祥 曲解

布農族的傳統社會中，上山打獵是非常重要的食物來源之一，因此在部落中流傳著許多關於狩獵的歌謠，本曲就使用了四首簡短的布農族歌謠為素材，分三個大段：第一段敘述著獵人們從集合開始到上山打獵的情形，有以音堆描述獵人們相互呼應，也有以聲音模仿動物的叫聲及四處逃竄的情景；第二段借用了鄒族著名的祭典歌曲 荷美雅亞（Homeyaya，又稱收成祭）旋律，敘述著留守在村莊的族人們唱著慶祝豐收的歌曲，第三段安排了兩種布農族最重要的表演方式。第一次為男團員以領唱加上答唱的方式呈現出布農族精采的報戰功，敘述著獵人們展示所打到的獵物；第二次為使用布農族最著名的「小米豐收歌」（Pasibutbut）手法，將和聲以半音方式往上移高，最後在興奮的歌唱及歡呼中結束。

Tu av	去看
De	追
Ma bis ga va	快一點
Sin a bav	你（指其他的獵人或獵狗）
Su	你
A na na to o	慢慢來（指背東西）
Saynjin   Saynjin	這裡 在 這裡

Maidane	今日
Nodyuyunu	聚在一起
lye	這
Homeiyaya	豐收
Inaiye mesi	這個祭典
No na o e	從古至今 （指流傳下來的祭典）

Ho ha ha	發語詞（表示有力量）
Tu ma na nu	（同上）
Ta ta huav daw	告訴我吧！
Masi tuhas	兄長

Tu za tu ma nas gal	真的很快樂
Nas gal tu ha nian	今天很快樂
Na mu an puk	我們將相聚在這裡
gai min Saynjin	
Hi so do ha	虛字
Ho hoi ya	同上
Sima dis bung	是誰在山上放槍？
baav?	

## 天空落水

客家民謠 | 蔡昱嫻 編曲

「天空落水」（或有人稱「天公落水」）是非常著名的客家歌謠，也是一首有趣的童謠，首段歌詞描述一名女孩來到水邊觀看魚兒游水的模樣，第二段歌詞則是附近的男孩看到了這女孩，雖然心中愛慕之情油然而生，卻又羞於啟齒，將早期台灣田間生活的樸實及純真表露無遺。

天空哪 落水啊  
阿妹呀 戴等草帽行到坑水邊  
坑水啊 清又清  
魚仔在這水中泅來泅去

看到哪 阿妹呀 靚又靚  
心中暗想不敢講  
請無哪 媒人啊  
想愛對雙哪難呀啊難



## 糖ㄅㄅ

陳永洵 詞/曲 | 蔡昱嫻 編曲

余彩雯 女高音 | 張曜群 男高音

糖ㄅㄅ為蒲公英的日文名字，陳永洵先生當初搬到峨嵋時，無意中經過了隔壁人家停車場，而驚見一片的蒲公英田，進而結識了隔壁的俳句女詩人「郭媽媽」，才知道當初把這些植株移過來的就是郭媽媽，這首歌在收錄在「水錄」這張專輯裡時，甚至還請到了郭媽媽吟誦她為蒲公英所寫的俳句。在陳永洵先生的網站上這首歌的介紹裡也寫著「一切都會變化，無常是這個世界的規律，有一天我們會老去，小朋友會長大，而只有糖ㄅㄅ，永遠帶著所有人的希望飛天……。」（摘錄自陳永洵專輯「水路」）

黃黃的花蕊 日頭下睡  
圓圓介球仔 得人惜愛  
還細介時節 喊佢糖ㄅㄅ  
握佇手項 佢會度你飛過河背

嗯…飄風介紹人 毋見  
飄風介心情 毋見  
飄風介季節 無變  
手項介糖ㄅㄅ 飛天



## 春水

陳永洵 詞/曲 | 蔡昱嫻 編曲

1998年的春天，阿洵住在北埔南坑的小山腰上，在轉彎上坡的路旁，有一個全北埔最美麗的梯田，由一個不論寒暑總是打著赤腳的老人家照顧著。老人家循著四季在這裡打田、灌溉、插秧、除草、施肥、收割，不管清晨或黃昏，總看到他清瘦的身軀，在這些不是很規則的小田地裡老老實實的彎著腰。

為什麼還有人在這山裡守著一塊小小的山田？

每天在這裡競出的阿洵，在雷雨交加的田園畫中，聽到隱隱約約像是北管之類的樂音，在吹送昂揚著一種神奇而又平凡的生命力——春水，就這麼自然出現了。（摘自「阿洵的歌」，春水）

山下一坵田 崗頂兩甲園  
春水日日連 簑衣難離肩

耕種望老天 山歌驅寒煙  
阿妹有緣惜 日頭暖水田



## 月光小夜曲

古賀政男 曲 | 周藍萍 詞 | 蔡昱嫻 編曲

1941年日籍作曲家古賀政男、作詞家西條八十完成「莎韻之鐘」，這首歌曲至今仍被老一輩傳唱，後來「莎韻之鐘」歌詞被改編為家喻戶曉的國語歌詞「月光小夜曲」，更在1943年時，由日本松竹映畫與滿州映畫合作拍攝同名電影，並由紅極一時的明星李香蘭飾演莎韻。

月亮在我窗前徜徉 透進了愛的光芒  
我低頭靜靜地想一想 猜不透你心腸  
好像今晚月亮一樣 忽明忽暗又忽亮  
啊！到底是愛還是心慌  
啊！月光

## 聽泉

陳雲山 詞/曲 | 蔡昱嫻 編曲

余彩雯 女高音

在台灣流行音樂的演進過程，繼1960年代「國語流行歌曲」之後，1970年代出現的流行音樂形式，則是以知識青年所主導的「民歌」、「校園歌曲」的音樂形式來呈現。民歌的出現可視為台灣流行音樂發展過程的一次斷裂，意謂著民歌的音樂形式，與前期的「國語流行音樂」，不僅因音樂創作者、演唱者不同，而造成不同意涵的新音樂風格，連同閱聽人也由成年人轉變成青年學子，造成消費族群移轉的現象。這樣的變異現象並非憑空而降，它從醞釀到出現，實與台灣社會的發展變遷有著密切的關係。

潺潺的水兒流呀流不停  
串串的輕響也數不清  
繁華的世時湧山泉  
湧出一季清新

潺潺的水兒流呀流不停  
串串的輕響也數不清  
拋下了煩憂聽山泉  
聆賞一季溫馨

悠悠哉哉傳天聲  
綿綿無盡總輕盈  
問著你呀問著我  
這世界什麼時候愁了人

## 鬼湖之戀

魯凱族歌謠 | 柯玉玲 記詞 | 蔡昱嫻 編曲

余彩雯 女高音

相傳多年前，有一位很漂亮的魯凱族少女名叫Balen，與一位非常英俊的男子相戀，這位男子住在大武山之最高頂的一個湖底，這個湖長年有霧神秘異常，稱小鬼湖，原來這位男子是蛇郎君(百步蛇)。後來他們的戀情被父母知道後，就受到父母及族人的反對，他們認為這戀情違反傳統，哪裡有人與蛇郎君相戀之事？但是蛇郎君太喜歡Balen這女子，最後願意透過魯凱族傳統搶婚儀式，終於將Balen搶過來而成婚，然後他們就住在小鬼湖之湖底裡。據說，過了幾年他們帶孩子來看Balen之父母，回去之後至今就未曾在出現過。

第一段由Balen唱給媽媽和部落的人聽，第二段由媽媽和部落的人唱給Balen聽。



ai lha ina makanaele li katuwase nga ku  
lu ngi balidinlidingi ku lhenai lhi  
lhi udane nga ku iae  
ai ku senai lhi  
pa ke la lhumamilingi.  
ai thalai Balhenge  
li katuwase nga su  
liugu ki legelege ki cekelhe ta  
ki thareve muwa rhalupalingi  
ai ku cekelhe lhi

親愛的媽媽們，我將要走了  
如果妳們看到斗笠在轉  
就是我進入小鬼湖的時刻  
再也看不到我了  
我的寶貝  
妳將要走了  
消失在我們這座山的村莊嫁到小鬼湖  
妳將永遠在那裡

## 阿爸的心肝寶貝

林良哲 詞 | 陳明章 曲 | 蔡昱嫻 編曲  
張曜群 撒克斯風

在民主言論並無自由的年代被迫離鄉背井的阿爸，為了理想，投向自己土地以外的地方。看著還沒有長大的牽掛，阿爸交代不完的話，希望孩子永遠瞭解，伊是阿爸永遠的心肝寶貝。（摘錄自陳明章專輯『水源的孩子』）



要離開的暗暝  
乎我再看一下  
阿爸的心肝寶貝  
用尺來量恁外高外矮  
量在阮永遠的心肝底

有一天恁會大漢  
恁會讀冊濟濟  
恁會了解 在這個社會  
需要有人敢說真心話  
阿爸因為按呢  
才不得已離開恁甲心愛的土地

要離開的暗暝  
乎我再抱一下  
阿爸的心肝寶貝  
偷偷地牽起你的手  
MM..

## 望你早歸

那卡諾 詞 | 鄧雨賢 曲 | 蔡昱嫻 編曲  
余彩雯 女高音

1946年楊三郎在中央電台(今中廣前身)擔任小喇叭手，於演藝股長呂泉生鼓勵之下，和作詞者那卡諾合力完成了處女作「望你早歸」，當時楊三郎還挑剔歌詞沒押韻又太淺顯呢！但呂泉生慧眼獨具採用此曲，果然發表後造成了轟動。

每日思念你一人 未得通相見  
親像鴛鴦水鴨不時相隨  
無疑會來拆分開  
牛郎織女伊二個 每年有相會  
怎樣你那一去全然無回  
放捨阮孤單一個



若是黃昏月娘要出來的時  
加添阮心內悲哀  
你要跟阮離開彼一日  
也是月要出來的時  
阮只好來拜託月娘 替阮講給伊知  
講阮每日悲傷流目屎  
希望你早一日返來

## 山頂的黑狗兄

洪一峰 詞 | 日本曲 | 蔡昱嫻 編曲

這首歌是從日本流傳至台灣，並由洪一峰先生所填詞的。他的原曲是來自於歐洲阿爾卑斯山區的Yodel(岳得爾)真假嗓互換唱法歌曲。歌詞中的「黑狗兄」是指著英俊瀟灑的牧場的小老闆勤奮工作，吸引著未婚的小姑娘，並四處請人幫忙介紹並傳達愛慕之意。逗趣的歌詞配上輕快的曲風，讓人百聽不厭。

## 流浪到淡水

陳明章 詞/曲 | 蔡昱嫻 編曲

有緣無緣大家來作伙 燒酒喝一杯  
乎乾啦 乎乾啦  
扞著風琴提著吉他雙人牽作伙  
為著生活流浪到淡水  
想起故鄉心愛的人感情用這厚  
才知影癡情是第一愁的人

燒酒落喉心情輕鬆鬱卒放棄捨  
往事將伊當作一場夢  
想起故鄉心愛的人將伊放未記  
流浪到他鄉 重新過日子

阮不是喜愛虛華  
阮只是環境來拖磨  
人客若叫，風雨嘛著行  
為伊唱出留戀的情歌

人生浮沈起起落落不免來煩惱  
有時月圓有時也未平  
趁著今晚歡歡喜喜鬥陣來作伙  
你來跳舞我來唸歌詩  
有緣無緣大家來作伙 燒酒喝一杯  
乎乾啦 乎乾啦

山頂一個黑狗兄 伊是牧場的少爺  
透早到晚真打拼 牧場開闢歸山拼

嘴唸明朗的歌聲 透日歌聲唸抹定  
伊的歌聲真好聽 聲好會唸介出名

有聽聲音看無影 U-le-i-ti  
歌喉響山嶺  
歌聲幼軟緣投得人疼

阮的貼心黑狗兄 逍遙自在真好命  
姑娘聽著心肝四散神魂跟伊行  
央三拖四甲伊求親戚

U-le-i-U-le-i-ti



## 【特別感謝】

劉清武 高樹榮 林鴻池  
劉嘉成 蘇志宏 鄭仰恩 廖宜彥  
蔡洪素玲 許淑媛 何敏豪 柯紅妃  
恩典法律事務所 蘇家宏  
博上廣告股份有限公司  
東陽貿易股份有限公司  
台灣基督長老教會台北東門教會  
台北喜悅女聲合唱團

戊子年

農小

十二月初五日

暗 暝  
七點半

31

星期三

九十七年

2008

十二月

北家廳  
國演奏

福爾摩沙歲末音樂會  
合唱團

票價 300 500 800  
演出 指揮 蘇慶俊  
鋼琴 蔡昱嫻  
福爾摩沙合唱團  
指導 行政院文化建設委員會  
購票 兩廳院售票系統 02-33939888  
福爾摩沙合唱團 02-25919422  
網址 <http://www.formosasingers.com.tw>

國家音樂廳 11/24 19:30 Mon

美麗的寶島 咱的歌  
-Iha, Formosa!

蘇麗俊 X 孫運璿  
福爾摩沙合唱團

新世界風情畫

蘇麗俊 X 孫運璿  
福爾摩沙合唱團

6/29-30 國家演奏廳

台北國家音樂廳 11/05

絕人聲  
木槿男聲合唱團

11-11 Song No. 1

西班牙第40屆 TOLOSA 合唱大賽行前音樂會

前進西班牙

10/12 19:30  
台中中興堂

TOLOSA

JOSEPH FLUMMERFELT 福爾摩沙合唱團

向大師致敬

合唱指揮大師班

4/19 湖湖縣立文化中心  
4/29 台北國家音樂廳

福爾摩沙合唱團97年系列音樂會之一

節奏人聲

2008 3/09-10 國家演奏廳

Gary Graden 福爾摩沙合唱團

山下耕 Brilliant Harmony

2007台灣青年合唱團 全國巡迴音樂會

7/13 7/14 7/15

印前製作 網片輸出 數位打樣  
電腦製版 全自動CTP 印刷



福爾摩沙合唱團指定印刷

佳宇實業有限公司

台北縣中和市中山路二段365巷2弄5號2樓  
電話 02-22250170  
傳真 02-22250559  
Email chia\_yu5295@msa.hinet.net

